

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Косенок Сергей Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 25.06.2024 07:45:39
Уникальный программный ключ:
e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

Бюджетное учреждение высшего образования
Ханты-Мансийского автономного округа-Югры
"Сургутский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР

_____ Е.В. Коновалова

13 июня 2024г., протокол УМС №5

МОДУЛЬ ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН

Практикум по культуре речевого общения немецкого языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Лингвистики и переводоведения**

Учебный план b450302-Перевод-24-3.plx
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **10 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 360
в том числе:
аудиторные занятия 182
самостоятельная работа 106
часов на контроль 72

Виды контроля в семестрах:
экзамены 6, 8
зачеты с оценкой 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп		
Неделя	17 4/6		15 2/6		8			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	112	112	42	42	28	28	182	182
Итого ауд.	112	112	42	42	28	28	182	182
Контактная работа	112	112	42	42	28	28	182	182
Сам. работа	23	23	66	66	17	17	106	106
Часы на контроль	45	45			27	27	72	72
Итого	180	180	108	108	72	72	360	360

Программу составил(и):

к. филос. н., доцент, Евласьев А.П.

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения немецкого языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

утвержденного учебно-методическим советом вуза от 13.06.2024 протокол № 5.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Лингвистики и переводоведения

Зав. кафедрой И.о. Евласьев Александр Петрович, к.философ.н., доцент

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью обучения дисциплины является формирование коммуникативной, профессиональной и социокультурной компетенций в использовании немецкого языка, которые позволят студенту осуществлять речевую коммуникацию на этом языке в рамках норм литературного языка, достичь уровня компетентного пользователя во владении языком; в выработке профессиональных умений оценки функционирования грамматических форм и речевых конструкций; в усвоении культуры немецкой речи.
1.2	Данная цель включает в себя приобретение знаний о системе и структуре языка и правилах его функционирования в процессе иноязычной коммуникации в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни. Также целью изучения данной дисциплины является формирование у студентов всех компетенций, заявленных в данной рабочей программе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Информационные технологии в лингвистике
2.1.2	Теория перевода
2.1.3	Методика предпереводческого анализа текста
2.1.4	Русский язык и культура речи
2.1.5	Введение в языкознание
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.7	Переводческая семантография
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика, переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-4.1: Осуществляет межкультурный диалог в общей и профессиональных сферах общения посредством устной и письменной речи на иностранном языке.

ОПК-4.3: Проявляет способность планировать, осуществлять и корректировать иноязычное общение с учётом культурных особенностей страны или региона.

ОПК-3.1: Уверенно и грамотно владеет навыками построения и поддержания диалогической и монологической речи на иностранном языке в профессиональном общении, соблюдая стилистические нормы, принятые в иностранном языке

ОПК-3.2: Уверенно владеет навыкам восприятия звучащей речи на иностранном языке (аудирования) и демонстрирует полное понимание услышанного высказывания или фрагмента текста путём его воспроизведения или ответа на вопрос.

ОПК-3.3: Уверенно и грамотно владеет навыками создания различных видов письменного текста (официальные или неофициальные виды писем, различные виды эссе, описательные сочинения, рассказы, статьи и др.), соблюдая стилистические нормы, принятые в иностранном языке.

УК-4.2: Представляет результаты академической деятельности в устной и письменной формах при деловом общении на государственном языке РФ и иностранном языке

УК-4.3: Выполняет перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык с целью деловой коммуникации

ОПК-1.4: Уверенно и грамотно использует стилистические средства языка в основных видах речевой деятельности; применяет знания о функциональных стилях, стилистических приёмах и выразительных средствах языка, особенностях стилистической дифференциации словарного состава языка

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	- фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления; функциональные стили языка;
3.1.2	- основные виды дискурса (характеристика, определение, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме, аргументация и их сочетание)
3.1.3	- различные жанры различных сфер общения;
3.1.4	- нормы этикета в устном и письменном общении;
3.1.5	- синонимичные грамматические конструкции и контекстуальные и стилистические условия их использования;
3.1.6	- прецедентные тексты данной культуры, необходимые для понимания речи носителей языка;
3.1.7	- правила оформления письменных текстов
3.1.8	- основные регистры общения: возвышенный (максимально-официальный); высокий (официальный); нейтральный (обиходно-разговорный); фамильярно-бытовой.
3.2	Уметь:
3.2.1	- постоянно проводить самокоррекцию речи;
3.2.2	- вводить и изменять тему, корректно выражать собственное мнение;
3.2.3	- обобщать, делать выводы, суммировать сказанное;
3.2.4	- инициировать внимание собеседника, оценивать показатели внимания собеседника к
3.2.5	собственной речи;
3.2.6	- поощрять собеседника к продолжению речи;
3.2.7	- воспринимать эмоциональные оценки собеседника (симпатию, расположение,
3.2.8	интерес, огорчение, заинтересованность, сожаление и под.);
3.2.9	- воздействовать на собеседника: предлагать помощь, содействие, совет; высказывать
3.2.10	предостережение и поощрение к действию; предлагать помощь, принимать предложения;
3.2.11	давать однозначные или уклончивые ответы;
3.2.12	- понимать аутентичную спонтанную монологическую и диалогическую речь, в
3.2.13	состоянии извлечь из нее основную идею, логическую структуру высказывания и наиболее
3.2.14	важные детали и адекватно реагировать на обращенный к ним текст;
3.2.15	- корректно прерывать собеседника, подталкивать его к смене темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Kunst					
1.1	Kunst (Musik). Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме /Пр/	6	22	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5	

1.2	Kunst (Musik). Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме /Ср/	6	5	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5	
1.3	Kunst (Filmkunst). Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме /Пр/	6	22	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э4	
1.4	Kunst (Filmkunst). Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме /Ср/	6	5	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э4	
1.5	Kunst (Theater). Социокультурная и межкультурная коммуникация. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей /Пр/	6	22	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5	
1.6	Kunst (Theater). Социокультурная и межкультурная коммуникация. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей /Ср/	6	5	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5	
1.7	Kunst (Literatur). Социокультурная и межкультурная коммуникация. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей /Пр/	6	22	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3	
1.8	Kunst (Literatur). Социокультурная и межкультурная коммуникация. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей /Ср/	6	4	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3	
1.9	Kunst (Malerei). Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения /Пр/	6	24	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э2 Э3	

1.10	Kunst (Malerei). Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения /Ср/	6	4	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.5 Л3.1 Л3.2 Э2 Э3	
1.11	/Контр.раб./	6	2	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4		Контрольная работа
1.12	/Экзамен/	6	43	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1		
Раздел 2. Deutschsprachige Länder						
2.1	Österreich. Нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения /Пр/	7	14	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э2	
2.2	Österreich. Нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения /Ср/	7	22	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э2	
2.3	Die Schweiz. Luxemburg. Межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения /Пр/	7	28	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э2 Э4	
2.4	Die Schweiz. Luxemburg. Межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения /Ср/	7	44	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э2 Э4	
2.5	/Контр.раб./	7	0	УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1		Контрольная работа
2.6	/ЗачётСОц/	7	0	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1		
Раздел 3. Deutschland						
3.1	Deutschland (geografische Lage). Ситуации общения между представителями различных культур и социумов /Пр/	8	9	УК-4.2 УК-4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э4	

3.2	Deutschland (geografische Lage). Ситуации общения между представителями различных культур и социумов /Ср/	8	6	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э4	
3.3	Der Staatsaufbau Deutschlands. Die Wirtschaft Deutschlands /Пр/	8	9	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э2 Э5	
3.4	Der Staatsaufbau Deutschlands. Die Wirtschaft Deutschlands /Ср/	8	6	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э2 Э5	
3.5	Das Bildungswesen Deutschlands /Пр/	8	10	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э2 Э4	
3.6	Das Bildungswesen Deutschlands /Ср/	8	5	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.3	Л1.1Л2.2 Л2.1Л3.4 Л3.3 Э1 Э2 Э4	
3.7	/Контр.раб./	8	2	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1		Контрольная работа
3.8	/Экзамен/	8	25	УК-4.2 УК- 4.3 ОПК-1.4 ОПК-3.1		

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

5.1. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

Представлены отдельным документом

5.2. Оценочные материалы для диагностического тестирования

Представлены отдельным документом

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
---------------------	----------	-------------------	----------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Тагиль, И. П.	Грамматика немецкого языка	Санкт-Петербург: КАРО, 2019, Электронный ресурс	1
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Тагиль, И. П.	Грамматика немецкого языка в упражнениях	Санкт-Петербург: КАРО, 2019, Электронный ресурс	1
Л2.2	Волина С. А., Воронина Г. Б., Карпова Л. М.	Время немецкому. Ч. 3	М.: Иностранский язык, 2003	31
6.1.3. Методические разработки				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л3.1	Главан А. А., Воробей И. А.	Probleme der inneren und ausseren Welt: практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий язык)	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2015	70
Л3.2	Завьялова Ю. А., Быкова Л. В.	Kunst: (Musik, Theater, Filmkunst)	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2012, Электронный ресурс	2
Л3.3	Евласьев А. П., Быкова Л. В., Завьялова Ю. А., Побережник Д. А.	Современные немецкоязычные страны в контексте межкультурной коммуникации: учебно-методическое пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2022, Электронный ресурс	1
Л3.4	Евласьев А. П., Воробей И. А.	Традиции и современная культура Германии в ситуациях повседневного общения: учебно-методическое пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2016	50
Л3.5	Евласьев А. П., Завьялова Ю. А.	Der zusammengesetzte Satz: учебное пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2010	80
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
Э1	Видеохостинг "youtube", https://www.youtube.com/			
Э2	Образовательный интернет-ресурс "Deutsche Welle", http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055			
Э3	Немецкий культурный центр имени Гете, https://www.goethe.de/ins/ru/ru/			
Э4	Электронный словарь издательства "Langenscheidt", http://www.langenscheidt.de/			
Э5	Электронный словарь Мультитран, http://www.multitrans.ru			
6.3.1 Перечень программного обеспечения				
6.3.1.1	Операционная система Microsoft Windows, пакет прикладных программ Microsoft Office, SDL Trados Studio 2017 Professional (Academ).			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем				
6.3.2.1	Гарант - информационно-правовой портал http://www.garant.ru/			
6.3.2.2	КонсультантПлюс - надежная правовая поддержка http://www.consultant.ru/			
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
7.1	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных занятий), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.			

7.2	Оснащена: комплект специализированной учебной мебели, маркерная (меловая) доска, комплект переносного мультимедийного оборудования - компьютер, проектор, проекционный экран, компьютеры с возможностью выхода в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду.
-----	---